

E8 - Run

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:50] Ohana

Excuse me!

[01:52] Yuina

Ohana!

[01:54] Ohana

Hey!

[01:55] Yuina

Haisai!

[01:57] Ohana

An Okinawan dialect, right?

[01:58] Yuina

Yup!

[02:02] Yuina

A circular notice, right?

[02:03] Yuina

Give me just a moment, please!

[02:07] ---

Hot Springs

[02:16] Yuina

Anything interesting?

[02:17] Ohana

Um, yeah!

[02:18] Yuina

Listen to this.

[02:19] ---

Yunosagi is going to be covered

[02:21] ---

in the next issue of that magazine.

[02:24] Ohana

Wow.

[02:27] Ohana

Then are you going to
have to go through this, too?

[02:30] Yuina

The Mystery Guest Evaluation Ranking?

[02:32] ---

Yeah, I bet.

[02:34] Yuina

Our staff are really worried about that part.

[02:37] Ohana

I guess a high ranking toward the top

[02:39] ---

means more customers will come, right?

[02:41] Yuina

Something like that.

[02:43] Ohana

So it has an effect...

[02:45] Ohana

All right! Kissuiso needs to work harder, too!

[02:48] Yuina

What should i do?

[02:50] ---

if they come and my picture
ends up in their magazine?

[02:53] Yuina

Maybe I should go to a beauty salon...

[03:24] Tomoe

There's no way that'll work.

[03:27] Tomoe

It's probably the worst

[03:29] ---

plan you've ever come up with.

[03:31] Tomoe

But Takako said that
advertising is the first

[03:33] ---

Free Inn Pass
One night stay with two free meals

[03:34] ---

and the most important thing to do in our business.

[03:37] Enishi

If you're free, lend me a hand!

[03:38] Tomoe

So, you *do* realize that we're free.

[03:41] Tomoe

It's the weekend,

[03:42] ---

yet we only have a single group of customers.

[03:44] Enishi

I know, that's why I'm making complimentary passes...

[03:49] Enishi

Hello, you've reached Kissuiso.

[03:52] Enishi

Yes, we're pleased to
hear from you again!

[03:55] Enishi

A room for two?

[03:57] Enishi

Of course, we'll be waiting!

[04:00] Tomoe

Was that...

[04:01] Enishi

Mr. Tsuji, a frequent customer!

[04:03] Enishi

We're lucky today!

[04:07] Enishi

Hello, you've reached Kissuiso.

[04:10] Enishi

Yes, thank you.

[04:13] Enishi

A reservation for tonight?

[04:15] Enishi

Yes, it's possible.

[04:17] Enishi

And how many people will be staying?

[04:18] ---

Episode 8

Run

[04:26] Ohana

Minchi!

[04:30] Ohana

It's rare to see you do the shopping.

[04:33] Minko

Apparently, we suddenly
have a lot of customers.

[04:36] Ohana

Wow! Let me help you!

[04:38] Minko

It's okay.

[04:39] Ohana

Seriously, I don't mind!

[04:46] Ohana

Hey, did you hear?

[04:47] ---

Yunosagi's going to be
covered in a magazine!

[04:50] Minko

Nope.

[04:52] Ohana

Apparently, they're gathering

[04:54] ---

information for the rankings right now!

[04:57] Minko

Yeah?

[04:58] Ohana

Don't you think it'll
be crazy if Kissuiso gets

[05:01] ---

ranked number one
and the inn fills up with customers?

[05:05] Minko

Stop dreaming.

[05:06] Ohana

If that really happens,

[05:08] ---

Madam Manager's bitter
face will finally smile!

[05:12] ---

Here, girls.

[05:14] Ohana

Thanks for working
so hard all this time!

[05:16] Ohana

Now, go and have
some fun with this money!

[05:18] All

Yes, Ma'am!

[05:20] Ohana

And we'll go to a hot spring...

[05:22] All

Hot spring!

[05:24] Ohana

Eat yummy food...

[05:26] All

Yummy!

[05:28] Ohana

Why not including old maid?

[05:30] All

Old maid!

[05:34] Ohana

That doesn't differ from
what we normally do, right?

[05:37] Minko

Aren't you off work today?

[05:39] Ohana

Nope, Nakochi is.

[05:43] Sui

How many customers
did you say are arriving?

[05:46] Tomoe

Seven groups;
twenty customers in total.

[05:49] Sui

At this time of day?

[05:51] Enishi

Our frequent customers booked the
same period as the other reservations.

[05:54] Enishi

But there's no way
we can refuse a customer

[05:55] ---

when we have free rooms, right?

[05:57] Sui

If we're unable to give
the customers our full attention,

[05:59] ---

you will have to learn to turn them away.

[06:01] Enishi

You're right.

[06:03] Sui

So, have you informed Mr. Ren yet?

[06:05] Tomoe

Yes.

[06:06] Tomoe

Tohru's taking the day off today,

[06:09] ---

but he says it'll be fine regardless.

[06:11] Sui

So, the only area we lack in is...

[06:15] Tomoe

To be honest,
I'm not confident that Ohana and I

[06:17] ---

will be able to serve
this many customers.

[06:19] Sui

Don't worry about that.

[06:21] Sui

If it's necessary, I'll rush in and help too.

[06:24] Tomoe

Really?

[06:26] Sui

Why are you surprised?

[06:27] Sui

After all, I once used to be a waitress too.

[06:33] Enishi

She looks like she's having fun.

[06:36] Tomoe

Yeah.

[06:48] Ohana

Man, I want a day off too!

[06:52] Ohana

Don't you have days off as well?

[06:53] Min

I don't need them.

[06:54] Ohana

You're so dedicated.

[06:56] Min

I just want to hurry up
and learn all my tasks.

[06:59] Ohana

Oh, but maybe if you keep
working during all your breaks

[07:03] Ohana

Tohru will be overjoyed
and fall in love with you!

[07:10] ---

Minchi...

[07:12] Ohana

I'm sorry! Was that balut-like of me?

[07:15] Ohana

Wait, Minchi!

[07:19] Ohana

Hang on!

[07:20] Min

Shut up!

[07:22] Ohana

Hi, Beanman!

[07:24] Ohana

You have a bad habit
of suddenly walking fast.

[07:28] Min

It's not a habit.

[07:29] Tomoe

Madam Manager! Madam Manager!

[07:32] Tomoe

Are you okay?!

[07:37] Tomoe

Madam Manager!

[07:39] Min

I'll call the young master!

[07:42] Ohana

An ambulance!

[07:44] Sui

Idiot!

[07:48] ---

What...

[07:51] Tomoe

Are you okay, Madam Manager

[07:53] Tomoe

Please don't yell
when you're in this condition.

[08:03] Tomoe

She was feeling all right lately too...

[08:06] Enishi

Well, it happens fairly often,
so I'm sure she'll be fine.

[08:09] Tomoe

Aren't you going to go?

[08:12] Enishi

How can we run this inn
if both of us are gone?

[08:16] Enishi

There's a lot of customers today.

[08:18] Enishi

I need to do my best!

[08:21] Tomoe

You're awesome, young master!

[08:23] Enishi

Hello? Takako?

[08:25] Bean

What?

What?

[08:31] Nurse

Ms. Shijima?

[08:33] Nurse

Are you Ms. Sui Shijima's relative?

[08:35] Ohana

Y-Yes!

[08:36] Nurse

We'll perform another
examination tomorrow morning.

[08:39] Nurse

Take care.

[08:41] Ohana

Th-Thank you.

[08:45] Ohana

I couldn't instantly respond to "Ms. Shijima."

[08:49] Ohana

That's right.

[08:51] ---

She's my grandmother.

[08:57] Sui

Ohana?

[08:58] Ohana

Oh, you're awake.

[09:01] Sui

Return to work.

[09:03] Ohana

What?

[09:04] Sui

We suddenly have a lot of customers.

[09:07] Sui

I bet everyone's having a
hard time without a full staff.

[09:11] Ohana

But you're also having a hard time!

[09:13] Sui

When you get this old,

[09:14] ---

things like this happen
every now and then.

[09:17] Ohana

Still, why didn't you
let me call an ambulance?

[09:21] Sui

Idiot.

[09:22] Sui

If someone were to call an ambulance,

[09:24] ---

what would the customers think?

[09:27] Ohana

All I ever hear you say is "the customer."

[09:31] Sui

Because that's
what this job is all about.

[09:34] Sui

Now, go back to work.

[09:36] Ohana

I won't come here and visit you again.

[09:39] Sui

That's fine.

[09:44] Sui

Oh, right. The account book...

[09:48] ---

I was on my way to get is in my room.

[09:52] Sui

Actually, never mind.

[09:53] Sui

Just go.

[09:56] Ohana

What?

[09:58] Sui

Ohana.

[10:00] ---

Yes?

[10:01] Sui

Good luck. I'm counting on you.

[10:04] Ohana

Okay.

[10:10] Mom

Hi, you've reached Sakki's cell!

[10:11] Mom

*Please leave your
message after the tone,*

[10:14] ---

*and keep it under 20
seconds please!*

[10:20] Ohana

Mom, Grandma is...

[10:26] Ohana

Ko...

[10:27] Ohana

If I were to call him right now,

[10:29] ---

what would I say to him?

[10:33] ---

From Ko

[10:35] Ohana

H-Hello!

[10:37] Ko

O-Ohana?

[10:39] Ko

It's been a while.

[10:40] ---

Have you been well?

[10:43] Ohana

Yeah.

[10:45] Ko

What's wrong? You don't sound normal.

[10:48] Ko

Did something happen?

[10:49] Ohana

Nah.

[10:51] Ohana

Yeah.

[10:52] Ko

What's that supposed to mean?

[10:55] Ohana

No, what I meant was...

[10:57] Ohana

Thanks, Ko.

[11:00] Ko

No problem.

[11:02] Ko

Actually, Ohana...

[11:04] Ohana

Yeah?

[11:05] Ko

I'm actually on a train, on the way to see you.

[11:10] Ohana

What? I can't really hear you.

[11:13] Ko

Like I said, I'm on a train.

[11:16] Ohana

Are you on your way to work?

[11:17] Ko

No, listen...

[11:19] Ko

What?

[11:21] Ohana

What?

[11:23] Taxi

We're here.

[11:24] Ohana

Oh, thank you!

[11:26] ---

No signal

[11:39] Ohana

I have the feeling that Ko

[11:41] ---

said something about coming to see me...

[11:44] Ohana

But there's no way...

[11:46] Tomoe

Are you ready, Ohana?

[11:48] Ohana

Yeah, I am!

[11:49] Tomoe

Then can I get you to take
some snacks to the Wisteria Room?

[11:52] Ohana

Sure!

[12:02] Guy

My apologies.

[12:09] Guy

What?

[12:12] Guy

My apologies. I have the wrong room.

[12:28] Ohana

What on Earth are you doing?

[12:31] Guy

I'm in the middle of
an important mission.

[12:35] Enishi

Oh, he's back.

[12:37] Jiro

Indeed.

[12:40] Ohana

Why is everyone gathered here?

[12:42] Enishi

Oh, you're back from the hospital.

[12:44] Enishi

Can you join this meeting then?

[12:45] Ohana

What?

[12:46] Ohana

I'm kind of in the
middle of something...

[12:48] Takako

And that's exactly why
we need to brainstorm.

[12:51] Ohana

Br- what?

[12:53] Tomoe

Excuse me,
but I also have work to get back to...

[12:55] Enishi

It'll be finished soon.

[12:57] Enishi

Go on, Mr. Jiro!

[12:59] Jiro

I've worked for 15 years
in order to become a writer.

[13:02] Jiro

It looks like it's finally
time for my well-trained

[13:05] ---

observation abilities
to see the light of day.

[13:08] Takako

Stop being a show off. Let's hear what you've got.

[13:10] Jiro

S-Show off?!

[13:13] Jiro

Anyway,

[13:14] ---

the ones that are suspicious are
the two women in the Moon Room

[13:17] Jiro

and the man in the Wave Room.

[13:20] Jiro

Our target is one of those two groups,
no doubt about it.

[13:24] Ohana

What are you talking about?

[13:26] Tomoe

Mystery guests.

[13:28] Ohana

Mystery... Oh!

[13:30] Takako

That's right!

[13:31] Takako

There must be a reason
that so many customers...

[13:34] ---

are showing up during the off season.

[13:37] Takako

It's logical to assume that there are

[13:39] ---

mystery guests working
for magazines staying at Kissuiso!

[13:43] Takako

There is no time like the present!

[13:46] Takako

Let this chance go and there
won't be a next time!

[13:48] Takako

We'll find out who
the mystery guest is

[13:50] ---

and show them

the time of their life,

[13:53] Takako

resulting in us scoring
high in the rankings!

[13:56] Ohana

So, you're saying we should
prioritize customers?

[14:02] Takako

Of course. Why not?

[14:04] Ohana

B-But what about the other customers?

[14:08] Enishi

Oh, well...

[14:10] Takako

We'll be giving the other customers the

[14:12] ---

same kind of service we've
always given them.

[14:15] Takako

We're just going to be giving

[14:17] ---

the mystery guests better service.

[14:20] Takako

Is there an issue here?

[14:23] Takako

Professionals always
prioritize their work.

[14:26] Takako

Only amateurs let emotions
get in the way.

[14:29] Enishi

It's our only chance to
revive Kissuiso, Ohana!

[14:34] Ohana

But Madam Manager wouldn't...

[14:36] Takako

We've got no time to lose!

[14:38] Takako

You're all going to follow my plan.

[14:40] Enishi

Roger!

[14:41] Tomoe

Sure, whatever.

[14:42] Enishi

I'll need you to get
ready as well, Mr. Jiro.

[14:44] Jiro

You've got it!

[14:45] Takako

Hey you,
can you take me to the kitchen?

[14:48] Ohana

What?

[14:50] Renji

Dinner is the key?

[14:52] Minko

What do you mean?

[14:53] Minko

Don't tell me you're telling us to give

[14:57] ---

the potential mystery guests a better meal?

[14:59] Takako

That's right.

[15:01] Takako

It starts with a meal
and ends with a meal.

[15:04] Takako

The meal is the key!

[15:05] Takako

Tonight's dinner

[15:07] ---

is the most critical time for Kissuiso!

[15:10] Takako

The battle we cannot lose is...

[15:12] Takako

That's right!

[15:14] Takako

Tonight's dinner!

[15:15] Takako

And the person who'll make it...

[15:17] Takako

...is you!

[15:20] Takako

Yes, you.

[15:22] Renji

M-Me?

[15:25] Takako

Please take care of it.
I'm counting on you.

[15:28] Renji

The dinner is the key...
The dinner is the key...

[15:34] Minko

Mr. Ren?

[15:36] Renji

N-Nothing.

[15:46] Renji

My hand slipped, nya.

[15:48] ---

"Nya"?

[15:54] Enishi

Yes, that one is very popular.

[16:03] Enishi

And this is one of them.

[16:06] Girls

Wow...

[16:07] Girls

So pretty.

[16:08] Enishi

During this season, I'd say...

[16:10] Ohana

I wonder if this is okay.

[16:14] Ohana

I feel like something is off.

[16:21] Ohana

Is Madam Manager okay?

[16:23] Bean

Are you worried?

[16:26] Ohana

Beanman.

[16:27] Bean

If you're worried,
go and check up on her.

[16:31] Ohana

Nah, if I did that, she'd let me have it.

[16:36] Ohana

"What are you doing? It's busy today!"

[16:39] Ohana

Besides, she told me she
was counting on me.

[16:44] Ohana

Now that I think about it,
she was saying

[16:45] ---

something about an account
book in her room...

[16:47] Bean

I'll take care of that for you.

[16:52] Ohana

Thanks, Beanman!

[17:10] Ohana

This must be it...

[17:16] Ohana

How organized.

[17:18] Ohana

I wonder if everyone from
around here is like this.

[17:23] Ohana

Wow...

[17:24] ---

she's got so many details written down

[17:26] ---

about each customer.

[17:32] Tomoe

What time are the Ariyoshis
checking in again?

[17:36] Tomoe

What's wrong?

[17:37] Enishi

Mr. Ren seems to be acting strange.

[17:40] Min

He's working,
but he's not acting like himself.

[17:54] Enishi

He's actually
bad at working under pressure.

[17:57] Min

At this rate,

[17:58] ---

we won't be able to prepare
dinner for all the customers in time!

[18:01] Min

What are we going to do?

[18:02] Tomoe

You're asking me?!

[18:03] Takako

The solution is simple.
We prioritize those two groups.

[18:07] Tomoe

What?!

[18:09] Takako

There's no other option.

[18:10] Enishi

You're right!

[18:12] Jiro

That's probably the best option.

[18:20] Tomoe

Well, if there's no other option...

[18:25] Ohana

No.

[18:29] ---

Ohana...

[18:30] Ohana

No. If we were to do something like that,

[18:32] ---

we'd be scolded by the Madam Manager.

[18:34] Takako

What do *you* know?

[18:36] Ohana

A lot, precisely because I've been scolded by her lots!

[18:41] Takako

What?

[18:43] Ohana

All customers are equal,

[18:45] Ohana

thus, we need to treat them all equally.

[18:49] Ohana

That's what Madam Manager lives for!

[18:52] Ohana

That's what Kissuiso stands for!

[18:54] Enishi

But, Ohana, we don't have enough time,

[18:57] ---

nor do we have enough people.

[18:58] Ohana

I called for more help!

[19:05] Nako

She called me, saying,

[19:07] ---

"We're in trouble. Please help!"

[19:11] Enishi

I see...

[19:12] Enishi

What about Tohru?

[19:13] Tomoe

If I recall,

[19:14] ---

he's attending a marriage today in the city.

[19:17] Enishi

Let's contact him anyway!

[19:18] Minko

He didn't answer.

[19:20] Minko

I tried calling him earlier.

[19:23] Enishi

You did?

[19:25] Minko

Well...

[19:26] Minko

I can help out with the
preparations for cooking,

[19:28] ---

but I can't cook anything yet, and I...

[19:32] Minko

I can't be of any help,

[19:34] ---

so...

[19:39] Nako

Sorry to make you all wait!

[19:41] Minko

Nako...

[19:43] Ohana

Please take care of this, Nakochi.

[19:45] Ohana

And lend me the key to your bike.

[19:46] Nako

Huh? Sure.

[19:49] Ohana

Thanks.

[19:50] Ohana

Minchi don't worry. I'll get Tohru!

[19:55] Minko

Hey, wait!

[19:56] Ohana

I'll be right back!

[19:57] Nako

Ohana?

[19:58] Minko

I said, wait!

[20:00] Minko

You balut...

[20:21] Ohana

Something I can do...

Something I must do...

[20:25] Ohana

*What I'm doing right now
was well thought out...*

[20:29] Ohana

but I'm still a bit uncertain

[20:30] ---

without Madam Manager here.

[20:34] ---

5 Missed Calls

[20:35] ---

Ko

[20:36] Ohana

Ko?!

[20:44] Ohana

Sorry. Hang on just a little longer.

[20:54] Ohana

All right!

[21:33] Ohana

Damn...

[21:36] Ohana

I don't know where exactly Tohru is...

[22:01] Ohana

That just means I'll need to look everywhere.

[23:43] Ko

Where are you, Ohana?

[23:45] Minko

I'll do it. Please let me!

[23:46] Ko

So this is what a boy's
hair smells like?

[23:50] Ohana

Thank you so much, Ko.

[23:50] ---

Episode 9

The Longest Day at Kissuiso

Revision #1

Created 2024-01-23 19:36:07 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:36:08 UTC by whimsee